

【面接官の印象】

1. 外国人面接官(以下 NS)について

最近、TVで良く見かける日本文学者で東大教授の Robert Campbell さんに似た感じの男性

2. 通訳ガイド(以下 TG)について

端正な顔つきの美人の女性

両者とも、殆ど笑顔は無く、冷静な感じで声が低目。 私との席の間が2 m位だったせいかな、本当の事を言ってしまうと良く聞き取れなかったのですが、緊張の余り、聞き返す事も出来ずでした。

【面接試験の実際】

1. 通訳試験について

I	<p>(メモを取った後の、A4 サイズの白紙は返却する様に言われる。)</p> <p>ナレーションが始まり、メモを取り始めたが、緊張の余り、手が震えて殆ど書けない事が分かったので、集中して聞く事に専念した。 全ての日本語を聞き取る事は出来なかったが、</p> <p>浮世絵、庶民の間で人気、大量生産され、ヨーロッパ、ゴッホ、印象派、影響を与えた</p> <p>などのフレーズを聞き取る事が出来、今まで何度か聞いた事のある浮世絵の文章だったので、思い出しながら自分なりの文章を作って述べた。 咄嗟には難しい文章は出来ず、出来る限りの情報を何とか伝える事だけで精一杯だった。</p> <p>“<i>Ukiyoe</i>” is a wood-block printing. It was mass-produced, so it was very popular among common people in the <i>Edo</i> Period and influenced Van Gogh and Impressionists in European countries.</p>
---	--

2. 2 分間プレゼンテーションについて

TG	<p>3 枚のカードは、</p> <p>「江戸について」</p> <p>「新幹線について」</p> <p>「東北地方のお勧めの見所について」</p> <p>30 秒間で、どれを選ぶか決めたら、それを英語で言った後にプレゼンテーションをする様に指示。</p>
I	<p>先ず、「東北地方～」は、英語で言うのが長く感じられ、そこでつまずきたく無かったので、最初から除外し、江戸と新幹線とで迷ったが、新幹線に関しては、余り沢山の事が思い出せず、2 分間持たないと思い、江戸にした。「江戸」は、出だしとして、とても言い易かった。</p>

TG	<p>しかしながら、 <i>Edo</i> is the former name of present Tokyo. という文章が咄嗟に言えず、江戸時代から始めた。</p> <p>I would like to explain about <i>Edo</i>. The <i>Edo</i> period started around 400 years ago when <i>Tokugawa Yeyasu</i> founded the feudal government at <i>Edo</i> in 1603. In the <i>Edo</i> period, there was a unique feature. It was the isolation policy. In the isolation policy, the government banned feudal lords from trading to foreign countries and from believing in Christianity. Because of the isolation policy, <i>Edo</i> was very popular among commoners and flourished...</p> <p>などと言った所で、2分だと指示。</p> <p>私のスピーキング速度が、ゆっくりしていた為か、もう少し言いたかったのだが、終わり。</p> <p>他にも何かを述べた様な気がしたが、良く覚えていない。 文法的なミスは沢山あったと思うが、一応、最後まで止まることなく言い続けた。</p>
----	--

3. 質疑応答について

NS	①feudal lords が聞き難かったので、もう一度言い直して下さい。
I	<p>私の「L」と「R」の発音が出来ていなかった事に気づき、はっきりと「L」sound を、強調して言い直した。</p> <p>多分、roads と聞こえたのだろうと思った。</p>
NS	② the feudal government は、他の英語で言うと何か。(多分、この様に聞かれたと思う)
I	この質問は、良く聞き取れず、聞き返す勇気も無くて想定で、“It was the feudal shogunate.” とだけしか答えられなかった。
NS	③ 「参勤交代」と言う政策が有るが、それは何か。
I	The government ordered feudal lords to come to <i>Edo</i> and meet the shogun at that time every two years and their family members to place at <i>Edo</i> .
TG	<p>「結構です。これで終わりです。 I'm glad to be with you. 」と言われた。この返答に “Thank you.” などの様なお礼を言ったか全く覚えていない。終わった事が嬉しくて、気が抜けてしまった。</p> <p>NS による質問は、3 問有りましたが、何れも何とか理解出来ましたが、残念ながら英語で正確に何と言ったかは、良く覚えていません。</p>

【試験を終えて】

今回、いろいろと悔やまれる所は沢山ありますが、通訳試験もプレゼンテーションも私の知っている箇所だったので、とても助かり、私の実力では限界だったと思っています。終われば何とも呆気なかったですが、私の人生で殆ど経験出来ない様なドキドキした一日でした。